



PERSBERICHT

Amsterdam – 2 december 2016

Charlotte Köhler Stipendium uitgereikt aan vertaler Jan Sietsma

Het Charlotte Köhler Stipendium, een onderscheiding voor beginnend literair talent, is dit jaar toegekend aan vertaler Jan Sietsma. In het Goethe-Institut in Amsterdam werden de oorkonde en het bedrag van €5.000 uitgereikt. De jury vond dat Sietsma er met zijn klinkende vertaling van de negentiende-eeuwse Duitse dichter en denker Friedrich Schlegel's *Athenaeum: fragmenten, essays en kritieken* er in was geslaagd "tweehonderd jaar verschil in denken en dichten te overbruggen."

Het Charlotte Köhler Stipendium wordt jaarlijks toegekend uit de nalatenschap van actrice en voordrachtskunstenaar Charlotte Köhler (1892-1977) aan een veelbelovend auteur of vertaler in een wisselend literair genre.



Jan Sietsma (r) ontvangt Charlotte Köhler Stipendium uit handen van VvL voorzitter Jeroen Thijssen

De jury, bestaande uit Elly Schippers, Ewout van der Knaap en Jerker Spits, schreef in het eindrapport: "In soepel Nederlands maakt Sietsma de Nederlandse lezer vertrouwd met een van de canonieke teksten uit de Duitse romantische traditie, die tot op de dag van vandaag ons denken over schoonheid en stijl beïnvloedt. De jury ziet een veelbelovende toekomst voor hem als een gids die de Nederlandse lezer leidt door de Duitse literatuur en filosofie, en haar geheimen."

Jan Sietsma vertaalde eerder uit het Duits onder meer Martin Gessmanns *Filosofie van het voetbal* en *Dagboekfragmenten van de Zwitserse militair August von Bonstetten*. Zijn vertaling *Athenaeum: fragmenten, essays en kritieken* wordt uitgegeven door Octavo Publicaties. Schlegel's teksten weerspiegelen zijn stilistische veelzijdigheid: essays, kritieken en de fragmenten die variëren van één zin tot ruim een pagina. De vragen die Schlegel stelt over taal, de onkenbaarheid van de wereld en de verbeeldingskracht van literatuur en poëzie, waren radicaal en zijn nog steeds actueel.

Het jaarlijkse Charlotte Köhler Stipendium en de driejaarlijkse Charlotte Köhler Prijs worden uitgereikt sinds 1988 op initiatief van mevrouw Charlotte Köhler. Het bestuur van de Stichting Charlotte Köhler kent de prijzen toe op voordracht van een deskundige jury. De Stichting wordt beheerd door de Vereniging van Letterkundigen (VvL), een afdeling van de Vereniging van Schrijvers en Vertalers (VSenv). Voorgaande laureaten van het Stipendium zijn o.m.: Michael Bijnens (toneel, 2015), Mischa Andriessen (poëzie, 2014), Joost de Vries (proza, 2013) en Arieke Kroes (literaire vertalingen, 2011). De volledige lijst staat op www.vvl.nu.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met:

Janne Rijkers - Stichting Charlotte Köhler / VvL

De Lairessestraat 125

1075 HH Amsterdam; T: 020-624 08 03

E: vvl@vsenv.nl

W: www.vvl.nu